

Class syllabus

Multimedia Translation

Professor	Name	Jung-Wook Hong	Subject	Main course target	Department	Department of English Language and Literature
	Position	lecturer			Major	Interpretation and Translation
	Department	Department of English Language and Literature				

1. Overview of the subject

This course aims to learn and understand basic knowledge of how to translate multimedia and digital media materials and to understand the concepts of translation and changes in the translation market environment as digital technology advances. Students participating in this course can find out the role of translation and the direction of translation in line with new technological developments and environmental changes through reading and discussion of various topics. In this process, as a future interpreter researcher, you can create new research topics and research questions and explore ways to research on your own.

2. Overview of how classes operate

The course will provide students with many chances to experience, research, and discuss the changing techniques and environment of interpretation and translation, which eventually enable them to write their research papers with their own topics and questions.

To do that in detail,

- the students experience translation practice in digital media platforms, such as Wikipedia or MOOC,
- the students read many research articles and book chapters dealing with many different topics,
- the students actively participate in discussions and presentations.

3. Learning evaluation method

- Midterm Assignment: Wikipedia entry translation - 20%
- Final Assignment: Research paper - 40%
- Student Presentation - 30%
- Attendance - 10%

4. Textbooks and references

Classification	Textbook title (Website)	Author	Publisher	Publication year
Main Textbook	Translation in the Digital Age	Cronin	Routledge	2013

5. Class progress plan

Week	Teaching Contents	Form of a class	Note
1	Introducing the Course		
2	Text, Intertext, Hypertext : Littau (1997))	Lecture, Presentation, Discuss	
3	Translation in the Digital Age : Cronin (2013)) / Wikipedia Translation (1)	Lecture, Presentation, Discuss	
4	Multimedia & Translation : Cattrysse et al. (2001) & Garcia et al. (2009) / Wikipedia Translation Practice (2)	Lecture, Presentation, Discuss	
5	Media history and Crowd in Translation : Littau (2011) & Cronin (2010) / Wikipedia Translation Practice (3)	Lecture, Presentation, Discuss	
6	Machine Translation : Yanshevsky (2009) & Roland (2014) / Wikipedia Translation Practice (4)	Lecture, Presentation, Discuss	
7	Crowdsourcing Model of Wikipedia Translation : Dolmaya (2012) / Wikipedia Translation Practice (5)	Lecture, Presentation, Discuss	
8	Midterm Assignment submission: Wikipedia entry translation		
9	Crowdsourcing Translation : Lee, JM (2017)	Lecture, Presentation, Discuss	
10	MOOC Translation : Beaven et al. (2013)	Lecture, Presentation, Discuss	
11	Theory Application : Buzeline (2005) & Risku & Windhager (2013)	Lecture, Presentation, Discuss	
12	Audience : Orrego-Carmona (2018)	Lecture, Presentation, Discuss	
13	Text & Semiotics : Neelsen (2021) & Werner (2001)	Lecture, Presentation, Discuss	
14	Labour & Communities : Rogle, Regina (2016)	Lecture, Presentation, Discuss	
15	Q & A for Final Assignment	Discuss	
16	Final Assignment submission		

6. Other Notes

The detailed list on the reading articles will be uploaded in Week 1 on BlandBoard.